

LA CARTA
DI CREDITO

- permette la spesa senza contante
- se smarrita o rubata si blocca la carta: è una sicurezza

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 37 (731) • Cedad, četrtek, 29. septembra 1994

ZAJAMČEN
DONOS!

Ze z enim samim vplačilom ob sklenitvi pogodbe si zagotovite določen denarni znesek, ki vam bo izplačan čez pet let

MOJA BANKA

Tudi mi želimo ostati subjekt

Odkar so se Slovenci v Furlaniji-Juljski krajini začeli povezovati v enotno predstavništvo, da bi čimbolj enotno zagovarjali potrebe in zahteve slovenske manjšine tako v odnosu do Rima kot do Ljubljane (in Beograda), so bili Slovenci videmske pokrajine sestavni član tega telesa kot avtonomna komponenta. Tako izbiro, do katere je prišlo v dogovoru med vsemi komponentami, je narekovala politična ocena, da je treba videmsko specifično spoštovati in posebej izpostavljati problematiko tega najšibkejšega dela slovenske manjšine, ki potrebuje največ pozornosti. Nekatere italijanske politične sile so celo osporavale dejstvo, da v videmski pokrajini živijo Slovenci, zelele so nas obravnavati kot neko slovansko ljudstvo. In je uspeh tudi enotne delegacije, če so nas začele priznavati.

V enotni delegaciji so iz Videmske pokrajine sodelovali predstavniki vseh političnih prepričanj in vseh segmentov civilne družbe, od kulturnih delavcev do upraviteljev in duhovnikov. Prišlo je celo do primerov, ko so tudi druge komponente enotne delegacije (SKGZ, KPI, PSI), izbrale za pomembna srečanja v Rimu in drugod svoje predstavnike med beneskimimi Slovenci, da bi tudi po tej poti prispevale k naši uveljavitvi.

Taka izbira se je torej pokazala pozitivna in pri tem mislimo je prav vztrajati tudi zaradi tega, ker so v videmski pokrajini pomembne organizirane slovenske sredine, ki se ne priznavajo v nobeni od komponent in želijo ohraniti svojo avtonomijo.

Sedaj se je v okviru slovenske manjšine odprla razprava o novem predstavništvu. Pri njej želimo ustvarjalno sodelovati s svojimi predlogi in izkušnjami. Vsekakor je jasno, da gre pri oblikovanju novega predstavništva za proces, ki se je komaj sprozil in v katerem bo potrebno dosti poglobljanja in medsebojnega soočanja. V tej predhodni fazi, ko so na tapeti žgoča politična vprašanja in tečejo pogajanja med Italijo in Slovenijo, pa ne more slovenska manjšina ostati brez predstavništva. Zato bi kazalo tudi v tem pogledu ohranjati in uresničevati voljo po sodelovanju, ki je bila jasno in od vseh strani izražena v soboto v Gorici.

Jole Namor



S srečanja z državnim sekretarjem dr. Venceljem v Sezani

Slovenska manjšina za enotno zastopstvo

Sežanski incident, na katerem so sejo, ki jo je sklical državni sekretar dr. Peter Vencelj, da bi se pogovorili o delu mešane italijansko-slovenske komisije o manjšinah, zapustili predstavniki SKGZ, socialistov, prenovljenih komunistov in kasneje se DSL, kaže, da je treba spoštovati subjektiviteto manjšinske organiziranosti. Vsako zunanje poseganje v to organiziranost nujno pelje do kratkih stikov in do napetosti znotraj manjšine same, kar ne more biti v interesu nikogar, se najmanj matične domovine.

To je nauk, ki ga lahko izluščimo iz neljubega dogodka, ki ni sad dogovorjenih mahinacij, da bi se di-

skreditiralo državnega sekretarja, kot v pismu (objavljamo ga na drugem mestu) ugotavlja dr. Vencelj. Dejstvo je, da je Slovenija doslej vedno spoštovala organiziranost in reprezentančnost manjšine, ki si je svoje zastopstvo oblikovala na podlagi demokratičnega in postopenega notranjega preverjanja.

In da manjšina, kljub vsemu, zna sestati za isto mizo in se strpno in konstruktivno pogovarjati o svojih vitalnih vprašanjih, je dokazalo sobotno srečanje v Gorici, kjer so zastopniki vseh komponent začeli razpravo o nadgradnji skupnega zastopstva. Pobuda, ki jo je izpeljala Slovenska skupnost in kateri

bodo v kratkem sledile se druge, je potrdila, da je v vseh volja, da se udejeni taksno telo, ki bo celovito in učinkovito zastopalo interese naše nacionalne skupnosti.

Pot, da bomo prišli do taksnega organizma, ni lahka in na njej bo treba premagovati nemajhne ovire. Če pa bo pri vseh obstajala volja po skupnem interesu in se bo odpravil partikularizem in promocija posameznikov, smo prepričani, da bo končni cilj uresničljiv.

Skrb za nadgradnjo skupnega zastopstva ne sme izčrpati vseh naših energij. Zdajšnji zaostreni politični položaj v Italiji zahteva, da smo aktivni tudi na tem prizorišču. (R.P.)

A Faedis intervieni la Anselmi

Domenica 2 ottobre è in programma a Faedis una solenne cerimonia per celebrare il 50. anniversario della battaglia per la difesa della Zona Libera del Friuli orientale, delle rappresaglie naziste e degli incendi dei paesi della pedemontana.

La cerimonia, promossa dal Comune di Faedis e dall'ANPI provinciale, avrà inizio alle ore 10.30 con la deposizione della corona al monumento ai caduti ed il corteo al monumento alla resistenza.

Seguiranno il ricordo dei patrioti caduti da parte di mons. Aldo Moretti, medaglia d'oro al valor militare, il saluto del sindaco Romano Grimaz, mentre il discorso ufficiale sarà tenuto dalla partigiana on. Tina Anselmi.

Vencelj ocenjuje Sežano in Gorico

Pismo za javnost urada za Slovence po svetu

Z velikim zadovoljstvom ugotavlja, da so se dne 24.9.1994 v Gorici zbrali predstavniki vseh političnih in civilnodružbenih komponent Slovencev v Italiji (poleg večno spornega Borisa Gombaca tudi taki za katere dejansko se ni nikoli nihče slišal) in s strpno ter plodno razpravo storili prvi korak k izgradnji novega, demokratično oblikovanega skupnega predstavništva.

Razpravljalci so hkrati ugotovili, da je bivše predstavništvo, imenovano Enotna delegacija Slovencev v Italiji definitivno preseženo ter da je že dolgo pred sežanskim srečanjem (!) zašlo v slepo ulico.

Srečanje v Gorici je bilo delovno in tudi midva sva si naše srečanje v Sezani zamislila kot delovno; kot

srečanje vseh slovenskih komponent in tudi angažiranih posameznikov, ki niso vključeni v organizacije. Najin namen je bil, da bi se pred začetkom pogovorov s predstavniki Italijanske republike seznanila s kar najširšo paleto mnenj in pogledov na reševanje manjšinske problematike. Ves čas sva poudarjala, da ne gre za uradno srečanje državnega sekretarja s kakšno delegacijo Slovencev v Italiji in da Slovenija ne želi na noben način prehitovati reševanja problema skupnega demokratičnega zastopstva, ki je dejansko notranja stvar manjšine. Pa ni pomagalo nič.

Nekateri, ki so komajda čakali, da planejo po nama, so priložnost zagrabili z obema rokama.

beri na 2. strani

15 gostiln vabi tle h nam na kosilo

Pridita za našo mizo

Kadar povabis človeka na tujo duomo, ga lepuo sprejmeš an mu ponudiš vse kar imaš narbuojšega an domačega, se na store prosit an potle se rad tudi vrača. S tako mislijo so se ežercenti nadiške Gorske skupnosti diel kupe za valorizat njih dielo an z njim naše doline, za od-priet pot turizmu. An takuo nas spet vabijo na kosilo. "Dober glas gre v deveto vas" pravi slovienski pregovor an takuo se je zgodilo, de so že puno od njih se oglašil za vprašat, kada se začne.

Iniciativo lietos organizavajo že četarti krat in je rezultat sodelovanja naših ežercentu s Slovenskim deželnim gospodarskim združenjem, z združenjem Unione esercenti an s podpuoro videmske Targovinske zbornice (Camera di commercio).

Lepuo je, de se je vabilo na kosilo lietos arzerilo, saj so parši blizu tudi drugi, takuo, de bo mu vsak zbrat med 15 ponodbami, arzerila se je an če pogledamo na vasi. Lietos so se vrata odparle se za Sauodnjo an Prapotno. "Starim", ki so že od začetka

viervali, de kar se denejo kupe glave an roke se ima vič moči, so se dolozi lietos se 6 novih. Pa pogledmo, kam se lahko obarnemo za pokušat beneške domače dobruote: Osteria alla cascata, Da Silvana an Alla posta v Klodiču (Grmak); Sale e pepe v Sriednjem an Bellavista v Dolenjem Tarbju (Sriednje); Da Pia v Osnijem (Sv. Lienart); Al ritrovo v Petjaze, Alle quercie, Al giardino, Belvedere v Spietru; Trattoria alla grotta v Landarju, Alla trota v Spehuonji, Al vescovo v Podboniescu; Rifugio Pelizzo na Matajurju; Da Lidia v Košonu (Prapotno).

Trieba je reč, de se vabilo na kosilo začne v saboto 15. oktobra an puode napri - vsak dan - do 30. novembra, potriebno pa je se prenotat. Jeseni je nasa zemja narbuj bogata s pardielam, vse se nazaj zbudi k zivljenju spomladi, zatuo se vabilo na kosilo ponovi an hlietu, od 15. februarja do 31. marca.

V spomin na "dobro" vabilo v naše doline an lietos senkajo lepo domačo skliedo.

La Polisportiva vince il trofeo Comunità montane

La Matajur concede il bis



La Polisportiva Monte Matajur di Savogna ha conquistato domenica scorsa ad Ovaro il 4. Trofeo Comunità montane di corsa in montagna indetto dal Centro sportivo italiano di Udine.

Il team guidato da Marino Jussig ha vinto l'ultima prova, quella decisiva, precedendo i padroni di casa nella corsa per l'assegnazione del titolo.

Gli atleti valligiani - assieme a quelli sloveni che fanno parte della squadra - ottengono così la seconda affermazione consecutiva.

Servizio a pagina 7

- Forza Italia vira a destra stran 2
- Le lingue di Relè stran 3
- La toponomastica slovena in Friuli stran 4
- "Dan po starim" tudi v Nordkapp stran 5
- Spomin na Blasutta La molitviza stran 6

Poziv Slovencev iz Kanalske doline

Želimo biti enakopravni

Slovinci iz Kanalske doline želijo biti polnopravni člani slovenske narodnostne skupnosti, ki živi v Furlaniji-Juljski krajini, in zavračajo odnos, ki so ga doslej do te skupnosti imele krajevne in rimske oblasti.

To je bilo povedano na sobotnem srečanju v Naborjetu, ki ga je sklicala deželna svetovalka Severne lige Anna Piccioni z namenom, da se seznanijo z vprašanji slovenske narodnostne skupnosti. Sestanka so se ob predstavnikih Bossi-jevega gibanja udeležili tudi trbiški župan, podžupan iz Naborjeta, predstavniki gorske skupnosti za Kanalsko dolino, člani kulturnega društva Planika ter Gabri Moschitz za pevski zbor iz Zabnic.

Potem ko so spregovorili o osnovnih dejavnostih (tečaj jezika, glasbena sola, kulturni večeri), so člani društva Planika jasno postavili zahtevo, da morajo Slovenci s tega območja biti vključeni v celovit kon-

tekst slovenske prisotnosti v deželi F-JK, kar se ni doslej zgodilo. Predstavniki italijanskih oblasti so doslej prevečkrat "pozabili" na Kanalcane in jih potisnili na rob vsakršnega dogajanja. Takšno razmišljanje je še posebej pomembno, ko teče beseda glede zaščitnega zakona, ki mora upoštevati celovito prisotnost Slovencev v videmski, goriski in tržaški pokrajini.

Predstavniki Planike so se obenem zavzeli za zakonsko rešitev, ki bi tudi nemški manjšini v Kanalski dolini zagotovila možnost obstoja in razvoja. Obenem so napovedali, da bodo maja prihodnjega leta organizirali mednarodni posvet o manjšinski prisotnosti v Kanalski dolini.

V pripravo na sobotno srečanje v Naborjetu so sestavili dokument, ki ga bodo izročili predsednici deželne vlade Alessandri Guerra z namenom, da jo podrobno informirajo o Slovincih v Kanalski dolini.

Vicenda grappa: assolto Blasutig

Il Tribunale di Udine ha assolto martedì Luciano Blasutig, 71 anni, di Puio di S. Pietro al Natissone, dall'accusa di aver fabbricato grappa clandestinamente. Si conclude così una vicenda che aveva tenuto banco, nelle Valli del Natissone, a partire dal febbraio 1992, quando una retata della Guardia di Finanza aveva avuto come conseguenza una serie di denunce ai possessori di alambicchi e distillati. Il caso di Blasutig era poi giunto davanti alla Corte costituzionale, che aveva interpretato le norme, dando la facoltà all'imputato di provare di non essere il fabbricatore di grappa. Su questo hanno puntato gli avvocati difensori Rino Battocletti e Marco Marpillero, che davanti ai giudici hanno sostenuto che la fabbricazione non poteva essere imputata a priori al Blasutig, che fa parte di un ampio nucleo familiare. Non era quindi possibile identificarlo con certezza come autore del reato.

Forza Italia vira a destra

Prime manovre per le amministrative

Un rapido sguardo per cercare di scoprire se qualcosa si muove, nei comuni delle Valli del Natissone, per le prossime elezioni amministrative, e cosa si scopre? Che, come logica vuole, si va verso la formazione, quasi ovunque, di due o tre poli opposti. Sono per il momento solo voci, che potranno trovare conferma fra qualche mese. Ma queste voci dicono: Forza Italia guarda con grande interesse ad Alleanza nazionale. A S. Pietro i due gruppi si sarebbero già incontrati, stabilendo un accordo. An avrebbe accettato di appoggiare una lista formata da soli esponenti di Forza Italia. Ma i seguaci di Berlusconi guarderebbero con interesse anche al Ppi, un po' in tutte le Valli tranne forse a S. Pietro, dove il Partito popolare sembra abbia "perso" alcune sue forze.

Dall'altra parte la situazione appare meno delineata. Le forze di sinistra non sembrano escludere attenzione nei confronti della Lega Nord, ma pare che la cosa non sia gradita a tutti. Grandi ribaltoni si prevedono a Pulfero. Il sindaco Romano Specogna ha già deciso: "Non mi candido". E anche Paolo Cudrig, che guida l'amministrazione di Savogna ed è anche consigliere provinciale, pare voglia chiudere la sua esperienza. "Non so se è il caso che mi ricandidi dopo ben quindici anni" afferma.

Acque agitate anche a Cividale. Il principale punto di domanda riguarda Giuseppe Pascolini. Tornerà a candidarsi? Certo è che il Partito popolare rischia di trovarsi solo nella corsa alla poltrona di sindaco. Il fronte della destra - ci sarebbe un accordo di massima tra Forza Italia, Alleanza nazionale e Lega Nord - soprattutto da parte dei leghisti esclude qualsiasi coinvolgimento del Ppi. Fermento tra i progressisti, riuniti di recente. "Con il Ppi mai, soprattutto se Pascolini si ricandida" affermano guardando invece con interesse al gruppo di Paolo Moratti, ex area Segni.

Michele Obit

Caputo oggi da Golob a Lubiana

I rapporti tra Italia e Slovenia non sono improntati al bel tempo. Il barometro segnala brutto tempo anche se proprio negli ultimi giorni lo stesso ministro degli Esteri Antonio Martino si è prodigato a smentire i suoi collaboratori che insistono nel dichiarare che l'Italia non è disposta a sostenere l'entrata della Slovenia nell'Unione europea.

In un'intervista per il quotidiano di Trieste "Il Piccolo" il ministro Martino ha sostenuto che non ci sono preclusioni, almeno da parte italiana, per l'entrata della Slovenia nell'UE. Chi dice la verità lo sapremo il prossimo 5 ottobre quando a Bruxelles si riuniranno i ministri degli esteri per decidere sulla spinosa questione dell'avvio del processo di associazione all'Unione europea della Slovenia. Il titolare della Farnesina ha ribadito che si aspetta un segnale positivo da parte slovena. Questo dovrebbe arrivare già oggi da Lubiana, dove s'incontreranno il sottosegretario agli Esteri italiano Livio Caputo ed il suo collega sloveno Ignac Golob. L'incontro dovrebbe servire a dipanare tutta una serie di problematiche che si sono fatte ancora più intricate dopo l'uscita di scena dell'attuale ministro degli Esteri sloveno Peterle.

Caputo e Golob dovrebbero parlare anche dello spinoso problema della commissione mista sulle minoranze, che a Roma se ne è uscita con un nulla di fatto dopo che le due parti non si sono messe d'accordo sulle competenze della commissione stessa. Da parte italiana, infatti, si voleva trattare solo del problema della minoranza italiana in Slovenia ed in Croazia, gli sloveni hanno insistito per un'impostazione più ampia che comprendesse anche il problema degli sloveni in Italia.

La palla è al centro: a chi il calcio d'inizio?

Rudi Pavšič

20 donne a scuola d'impresa

Antonella Bertagnin di Pulfero è una delle 20 donne della regione ammesse al corso di studi previsto dal progetto Now (New opportunities for women). L'iniziativa, finanziata dal Fondo sociale europeo presso la Camera di Commercio, si propone di favorire l'imprenditorialità femminile.

Articolato in 35-40 ore settimanali, il corso ha una durata di quattro mesi. Al termine le neo imprenditrici saranno seguite dalla Camera di commercio, anche con consulenze personalizzate, al fine di permettere loro la realizzazione dell'impresa.

Il progetto, presentato da Antonella Bertagnin, a cui vanno i nostri complimenti ed auguri, riguarda un'azienda di progettazione nel settore della moda.

La vicenda della scultura donata da Benedetti a Grimacco

Quando anche un regalo si scontra con... la burocrazia

Avete un bel dire, ma uno scultore che viene invitato in mezza Europa per creare le sue sculture, che rimane incantato, lui istriano, dalla Slavia italiana e cerca di dare un segno tangibile di questo suo sentimento donando sue sculture a paesi e comuni, può venire accolto a muso duro.

Accade a Grimacco. Ma vediamo la storia con ordine. Lo scultore Benedetti, che ha un bel atelier a Cividale, un giorno passando per Liessa viene attratto dalle rocce, dall'acqua, dal fiume Rieka presso il ponte. Immagina subito una sua scultura posta sulla riva; un guardiano del vecchio ponte di legno. Storia bella e fantasiosa.

Beppino e Bruno di Sverinaz trasportato a Liessa un

bel ceppo di castagno e qui Benedetti, tra la curiosità dei ragazzi, ricava la statua.

Uomo scrupoloso, osservante delle leggi, corre in comune ed indica dove per lui andrebbe collocata l'opera. Esterefatto deve sentire che un amministratore sostiene che il posto non è adatto, un altro si preoccupa che la statua potrebbe distrarre gli automobilisti che potrebbero precipitare sotto il ponte (!)... insomma picche.

Quelli di Liessa allora prendono la statua e la collocano in mezzo ad un campo, in attesa di tempi migliori. Questo tre anni fa. Guarda caso quest'estate la statua entra nel mirino, con alcune battute da caserma, del circolo "culturale" di Clodig - quello che per ca-

pirci sostiene le tradizioni locali organizzando ovunque gite preferibilmente quando da noi c'è qualche "senjam".

Ma, prodigi della coincidenza, in questi giorni lo scultore Benedetti riceve una raccomandata del sindaco: si può installare. Oggi gli automobilisti rimangono in strada!

Lo scultore, tra l'altro, oltre che per la forma s'infereisce perchè gli viene richiesto di accompagnare il tutto con una richiesta in carta legale (15.000) accompagnata ancora da una marca da bollo (10.000).

Il sindaco di Grimacco dovrà poi sistemare un altro problemino: come pagare all'ing. Bonini di Liessa le 400.000 anticipate per acquistare il ceppo.

Vencelj in Merljak pišeta

s prve strani

S pomočjo svojih medijev in svojih novinarjev so dvignili pravi vihar. Javno zaljenje in napadanje, ki je imelo namen naju osebno ponizati in diskreditirati, bo seveda imelo neugodne posledice.

In danes, ko je mimo sobotna Gorica, se upravičeno sprasujeva - zakaj; zakaj je bilo vse to potrebno!?

Toda sedaj je bolj važno nekaj drugega: važnejša je sobotna odločitev Slovencev v Italiji, da dosežejo novo enotnost za učinkovito nastopanje navzven in pri tem spustejejo oziroma ohranijo tudi vso svojo notranjo pluralnost.

dr. Peter Vencelj, državni sekretar in Rudi Merljak, svetovalec vlade

Anniversario e polemiche

L'attuale "stato confusionale" nei rapporti tra l'Italia e la Slovenia è stato in primo piano a Capodistria durante le celebrazioni del cinquantesimo anniversario delle prime elezioni libere in Slovenia. Il presidente del Consiglio di Stato Ivan Kristan ha ribadito "che non ci sono basi giuridiche per la richiesta di restituzione dei beni degli esuli" come sostenuto da parte italiana.

Al bando il fumo

Così come in Slovenia anche in Croazia, tra breve,

Multe salate per i fumatori

non si potrà fare pubblicità alle sigarette ed ai liquori. Lo ha deciso il Tribunale amministrativo di Zagabria. Per i trasgressori sono previste multe salatissime che partono da 250 per arrivare a 15 mila marchi.

Va detto che in Slovenia il divieto di pubblicità alle sigarette è in vigore già da alcuni mesi. La legislazione è restrittiva anche nei confronti degli stessi fumatori che hanno sempre meno possibilità di accendersi una

sigaretta in luogo pubblico.

30 anni di collaborazione

La collaborazione tra l'Unione degli italiani e l'Università popolare di Trieste dura già da trent'anni. Il bilancio di questo rapporto è senz'altro positivo se si pensa a tutte le iniziative in campo scolastico e culturale in genere.

Il trentennale sarà ricordato con una serie di iniziative che partiranno il 1.otto-

bre con un'ex tempore di artisti a Grisignana.

Nell'ambito delle celebrazioni una delegazione dell'Unione italiana farà visita a Roma al presidente della Repubblica Scalfaro, mentre il 30 novembre a Fiume ci sarà la manifestazione centrale con la partecipazione dei massimi rappresentanti di Slovenia, Croazia e Italia.

Picnic socialdemocratico

L'ex ministro della difesa

ed attuale leader del partito socialdemocratico Janez Jansa, durante la convention autunnale del suo partito, non ha risparmiato dure critiche nei confronti dell'attuale formazione governativa e del presidente della repubblica Milan Kučan.

Jansa è stato particolarmente duro verso i democristiani di Lojze Peterle in quanto non si decidono a lasciare il governo per rimpiangere la nuova alleanza di destra, già denominata

nuovo Demos.

Spese parlamentari

Quanto guadagnano i parlamentari sloveni? Poco se paragonati ai colleghi italiani, troppo, secondo alcuni, se la loro mensilità viene paragonata alla media slovena. Per ogni viaggio di lavoro il parlamentare percepisce una diaria che varia da 1.500 a 4.500 talleri (circa 50 mila lire). Ai parlamentari residenti fuori della capitale e che soggiornano a Lubiana vanno inoltre 15 mila talleri al mese, 20 mila talleri, invece, è la somma destinata alle spese per il cibo.

Cedad
KD IVAN TRINKO
6. oktobra ob 18. uri
seja o Trinkovem
koledarju in
programu dela

Evropa mora manjšinam stati ob strani

Na tržaški univerzi se je v ponedeljek zaključil petdnevni mednarodni posvet o kulturni vlogi manjšin v Evropi, na katerem je sodelovalo kakih sedemdeset razpravljalcev. Namen simpozija je bil predvsem v tem, da bi intelektualci in univerzitetni profesorji dobili celovito sliko o stanju manjšin v Evropi in da bi te informacije posredovali širšemu krogu ljudi. S tem naj bi se povečala sensibilitetnost do teh vprašanj, ki so izredne važnosti, a nanje uradna politika prerada pozablja.

Mednarodni posvet je bil tudi priložnost, da se je spregovorilo v slovenski manjšini v Italiji. Povedati velja, da je predsedstvo kongresa izdelalo zaključni dokument, ki ga je naslovljeno vse evropske institucije z zahtevo, da se javnost seznanja s stvarnim stanjem manjšin v Evropi.

Filibert Benedetič, ravnatelj slovenskih programov na Radiu Trst A, je izpostavil pomembno vlogo informacijskih sredstev pri premagovanju togih pogledov do vprašanja manjšin in specifično spregovoril o vlogi slovenskega tržaškega radia kot središča kulturne ustvarjalnosti in povezovalca s podobnimi stvarnostmi na območju Alpe-Jadrana.

Pisatelj Fulvio Tomizza je podal svoj pogled da vprašanje slovenske in italijanske manjšine ter podčrtal nerazumljivo zadržanje centralnih oblasti do teh problematik.

Podpredsednik Akademije znanosti in umetnosti Ciril Zlobec pa je svoj pogled razširil na Evropsko unijo, ki ni po njegovem sposobna reševati tako kompleksnega vprašanja, kot je manjšinsko. Proces evropeizacije je po Zlobcu prepočasen in nejasen, kar ne daje zagotovila za končni uspeh. Ze dejstvo, da se v zadnjih časih govori o Evropi dveh hitrosti kaže, da ni prave volje, da bi se manjšinam, ki pred-

stavljajo tretjino celotne populacije, zagotovilo pravo dimenzijo. Zgodi se, da manjše države morajo več časa prebiti v "čakalnici" Evrope in stalno dokazovati, da so vredne vstopiti v evropsko družino.

Potreba po globalnem zaščitnem zakonu za Slovence v Italiji je vse bolj nujna, je naglasil prof. Joze Pirjevec, ki je omenil, da prejšnji komunistični sistem v Sloveniji je imel razsvetljeno politiko do etničnih vprašanj. Pisatelj Boris Pahor pa se je lotil vprašanja kreativnosti pripadnikov manjšinskih skupnosti.

Posebej odmevno je bilo pričevanje o stanju etničnih skupnosti v republikah bivše Jugoslavije, ko je prislo do izraza, da napačno reševanje manjšinskih vprašanj zna pripeljati tudi do takšnih ekstremnih posledic kot priča bosanska tragedija. (R.P.)



Un momento della "prima" della favola di D'Osualdo

Le lingue di Relè

È stata presentata sabato a S. Leonardo la favola "René e la felicità" tradotta in nove versioni - L'iniziativa dell'Università di Udine è finanziata dalla Cee

Relè, topolino in grado di parlare ben nove lingue, è il protagonista di un libro per bambini pubblicato dall'Università di Udine con il contributo della Comunità europea. Non è il primo esempio di plurilinguismo - e speriamo non sia l'ultimo - rivolto ai giovani ed in particolare alle scuole (verrà distribuito agli alunni delle elementari della provincia) ma di certo rappresenta un contributo importante sulla

strada di una maggiore conoscenza e di migliori rapporti tra chi parla lingue diverse.

"René an srea" - titolo in dialetto sloveno che diventa "René e la felicità" in italiano ma che si traduce anche in friulano, tedesco, nello sloveno standard, in francese, occitano e nei dialetti tedeschi che si parlano a Sauris e Timau - è stato presentato sabato a S. Leonardo alla presenza del rettore dell'Università di Udine Marzio Strassoldo, delle coordinatrici dell'iniziativa Silvana Schiavi Fachin e Alessandra Burelli, dell'autore del testo e delle illustrazioni della favola Alessandro D'Osualdo, dell'assessore provinciale alla cultura Miriam Calderari, del direttore del Circolo didattico Adolfo Londero e del sindaco di S. Leonardo Renato Simaz. A fare gli onori di casa è stato Riccardo Ruttar per il circolo "Studenti", che ha appoggiato l'iniziativa.

Il libro è un "quadri-foglio", ha spiegato la prof. Schiavi Fachin, cioè vi sono inserite quattro lingue per ogni volume. Il dialetto delle Valli del Natisone, ad esem-

pio, viene confrontato con lo sloveno standard mentre capovolgendo il libro l'italiano si confronta con il friulano. "Il progetto speriamo continui - ha detto la Schiavi Fachin - con l'allargamento ad altre lingue, tra cui quella della Val Resia, ma anche pensando ai profughi dell'ex Jugoslavia che soggiornano in Friuli".

Un monito, anche a proposito della situazione locale, è arrivato da D'Osualdo: "Bisogna ripensare la lingua, farla ritrovare il suo ruolo nella società". E sulla specificità delle Valli del Natisone si era soffermato Ruttar rimarcando la difficoltà di riconoscersi come sloveno, anche perché "se noi stessi chiarissimo certi equivoci, potremmo aspirare a diventare un tassello della futura Europa".

L'assessore Calderari, friulana di Venzone, ribadendo l'importanza del plurilinguismo nella scuola ed il ruolo dei popoli minoritari ha avvertito: "Attenti, italiani, state diventando minoranza d'Europa, ma anche l'Europa deve stare attenta, altrimenti diventerà minoranza del mondo". (m.o.)

Intart v znamenju protesta proti vojni

Na razstavi sodelujejo umetniki s Tromeje

Furlanski center za kiparsko umetnost je doslej urenščil celo serijo pobud na umetniški ravni, ki so vzpodbujale k sodelovanju umetnike s tromejnega območja. Cvetlica v gumbnici centra pa je vsekakor biennialna razstava Intart, ki so jo v soboto izjemoma odprli v prostorih videmskega gradu. Letošnja izvedba je namenjena vojnim dogodkom v naši sosesčini.

Na Intartu, ki ga je ob furlanskem centru organizirala tudi Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov iz Ljubljane, sodelujejo umetniki iz naše dežele, Slovenije in Koroske. Pomen razstave, kot so na otvoritveni slovesnosti dejali videmski odbornik za kulturo Enzo Barazza predsednik videmske Pokrajine Giovanni Pelizzo, deželni odbornik za kulturo Alberto Tomat in bivši slovenski minister za kulturo Borut Sušljek, presega obmejne kraje in zeli biti poziv umetnikov iz celega sveta, naj se napravi konec bratomorni vojni v nekaterih republikah bivše Jugoslavije.

Na sobotni otvoritvi je furlanski kipar Guido Coletti na svojstven način izpostavil grozote vojne in se občinstvu predstavil z dlanmi pobarvanimi z rdečo-krvavo barvo. "To sem storil, da bi opozoril, da tudi kot posamezniki smo doslej premalo storili, da bi zaustavili cloveske zablode". (R.P.)

Presentata ad Udine la stagione teatrale del Csa L'emozione del "Contatto"

Sarà una stagione all'insegna delle emozioni quella che il "Teatro Contatto" propone a Udine, a partire dal 27 ottobre. Gli appuntamenti della rassegna, giunta alla 13. edizione sotto la direzione artistica ed organizzativa del Centro Servizi e Spettacoli di Udine, sono di prim'ordine. Il sipario si alzerà con "Commedia del poeta d'oro, con bestie", opera di Giuliano Scabia che sarà replicata dal 27 ottobre al 13 novembre per la regia di Alessandro Marinuzzi. Il 25 e 26 novembre andrà in scena uno spettacolo che non ha bisogno di presentazioni: "Mistero buffo" di e con Dario Fo. Dal 9 al 12 dicembre Udine ospita per la prima volta in Italia uno spettacolo della compagnia di danza londinese Canoco Dance Company. "L'assenza, un'ombra nel cuore", rivisitazione del mito di Orfeo ed Euridice interpretata da Fabiano Fantini e Rita Maffei, è in cartellone dal 13 al 23 dicembre.

L'anno nuovo porta "Storie naturali" di Edoardo Sanguineti (dal 12 al 15 gennaio). Il celebre romanzo di Bulgakov "Il maestro e Margherita" sarà portato in scena, dal 28 gennaio al 13 febbraio, da Giuseppe Bevilacqua. Quasi in contemporanea, dal 19 gennaio al 5 febbraio, Cesare Lievi presenterà "Tra gli infiniti punti di un segmento", mentre dal 9 al 12 febbraio verrà proposta una coproduzione tra il Csa ed il Teatro stabile "La contrada" di Trieste: "A cinquant'anni le scopriva... il mare".

Ritorna, dopo il successo estivo, "Il labirinto di Orfeo" con la Compagnia Me'o Matt, dal 15 febbraio al 4 giugno. La storia di un gruppo di nomadi dediti alla stregoneria sarà in scena con "Zingari" dei Teatri Uniti, dal 2 al 5 marzo. Infine il Teatro dell'Elfo, ormai di casa a Udine. Presenterà dal 9 al 12 marzo l'"Amleto" di Shakespeare per la regia di Elio De Capitani.

50-letnica tiskarne Slovenija

V nedeljo, 2. oktobra bo na domačiji Skok na Humu na Vojskem slovesnost ob 50-letnici tiskarne Slovenija, ki jo pripravljajo Primorski dnevnik, Mestni muzej v Idriji ter krajevna skupnost Vojsko.

Na proslavi, ki se bo začela ob 11. uri, bodo spregovorili predstavniki krajevne skupnosti Vojsko, Občine Idrija, Lado Pohar, Joze Koren in Ciril Zlobec. V kulturnem sporedu bodo nastopili otroci osnovne šole z Vojskega, oktet Pr'farci iz Spodnje Idrije ter Pihalni orkester rudarjev iz Idrije. Po proslavi bo voden obisk tiskarne Slovenija, kjer bodo tiskali spominsko stevilko Partizanskega dnevnika. Povejmo, da je domačija Skok na Humu dostopna avtomobilom, avtobusi pa bodo parkirali na Planini.

Dario Delpin a S. Giovanni

Presso la Villa De Brandis nel Comune di San Giovanni al Natisone espone fino al 23 ottobre il pittore Dario Delpin che a distanza di dieci anni riaffronta "in grande" il pubblico proponendo una mostra antologica.

Delpin, che lavora a Versa, è conosciuto ed apprezzato come pittore ed incisore, ma anche come design in tutta Italia e all'estero, in particolare in Austria, Germania e Svezia.

Dario Fo v slovenščini

V goriskem Kulturnem domu se bo v torek, 4. oktobra ob 20.30 predstavilo gledališče "Na Brci" kulturno-umetniškega društva Magnet iz Nabrezine z delom Darija Foja "V začetku je bil kaos... potem pa kazin".

Delo je prevedel in režiral Sergej Verč, likovna oprema je Petra Furlana, v glavnih vlogah nastopata Minu Kjuder in Franko Korosec.

Predstava je zela na Trzaskem odličan uspeh, saj gre za satirični pristop k reševanju vsakdanjih problemov tudi taksnih, s katerimi se sooča naša skupnost.

Scuola di musica al via

La Glasbena sola - Scuola di musica di S. Pietro informa che venerdì 30 settembre alle ore 18, presso il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone (V.le Azzida, 9) si terrà una riunione preliminare con i genitori in cui il direttore della Glasbena sola prof. Antonio Specogna e la prof. Ziva Gruden presenteranno attività e finalità della scuola nonché il programma di studio.

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

Presenza di toponimi sloveni nella Furlania

Testimonianza del ruolo dei coloni sloveni nella storia del Friuli

Gli sloveni in Friuli

La pianura friulana è tutta costellata di nomi di luogo (toponimi) conati da gente che parlava un idioma slavo che, seppur più antico, è sicuramente appartenibile all'attuale sloveno. Ciò che è un chiaro indice dell'importanza che ebbero popolazioni parlanti tale lingua nel fare la storia del Friuli.

È opinione comune, fra gli studiosi, che coloni slavi vennero chiamati dai patriarchi d'Aquileja a ripopolare la vastata **Hungarorum**, cioè quell'ampia fascia di pianura, compresa tra Torre e Tagliamento, che maggiormente ebbe a soffrire delle scorrerie ungheresi, un terremoto che scompaginò l'assetto sociale ed economico del Friuli negli anni che andarono dall'899 al 952. Così scrive, ad esempio, Giancarlo Menis (Storia del Friuli, Società filologica friulana, 1974): "Ed ecco i patriarchi introdurre in Friuli gruppi di famiglie di contadini e pastori slavi, immigrati soprattutto dalla Carinzia, che vengono a costituire paesi nuovi o rinnovati".

Nostra personale impressione è che stanziamenti sloveni, più o meno consistenti, dovettero avvenire anche in epoche precedenti a quella indicata (vi è qualche testimonianza archeologica), ed è nostro convincimento, suffragato da molteplici documenti, che dovettero avvenire anche in epoche successive. Riteniamo, inoltre, che l'area interessata dal popolamento sloveno sia stata ben più ampia di quella sopra indicata e, a dimostrazione di ciò, ci sono proprio i nomi di luogo sloveni: nell'alta pianura e non solo nella bassa, al di là del Tagliamento e fin nel Veneto (c'è un **Gradisca** presso San Fior, in provincia di Treviso) e non solo al di qua, nella pedemontana udinese e probabilmente anche in Carnia.

Toponimi sloveni

È ben vero che si tentò di ridimensionare l'entità ed il peso relativo dei toponimi sloveni nella Furlania, ma ciò avvenne in tempi sospetti, quando le schiocchezze nazionalistiche erano più forti della storia. Ludovico Quarina, di S. Pietro al Natisone, studioso di grandi meriti, pubblicò nel 1934 un articolo intitolato "Toponomastica slava nella pianura friulana" (Bollettino della Società filologica friulana). Tale articolo si può considerare come il primo e, forse, tuttora unico tentativo di fare una sintesi dell'argomento. Le conclusioni a cui arriva il Quarina sono, però, che l'apporto slavo è irrilevante.

Stranamente, poi, l'autore elenca una novantina (non sono pochi!) di toponimi slavi o che, almeno, egli ritiene tali. In realtà fa passare per slavi dei nomi che sono friulani (es. **Samòte**) o prelatini (s. Varmo). Che i

V svojem prispevku nam furlanski profesor Enos Costantini predstavlja del svojih raziskav o slovanski, oziroma slovenski toponomastiki v Furlaniji, ki potrjujejo delež Slovencev v zgodovini Furlanije.

Po splošnem mnenju strokovnjakov so slovanski koloni - po roparskih pohodih Hungarov v obdobju med leti 899 in 952 - naselili na povabilo oglejskih Patriarhov tisti del furlanske nizine, ki je zaobjet med Terom in Tilmentom.

Costantini je prepričan, da je do slovenskega naseljevanja prišlo pred in po tem obdobju in predvsem, da je slo za dosti večje območje, kakor potrjuje toponomastika, in sega čez Tilment do Veneta in tudi proti severu furlanske nizine.

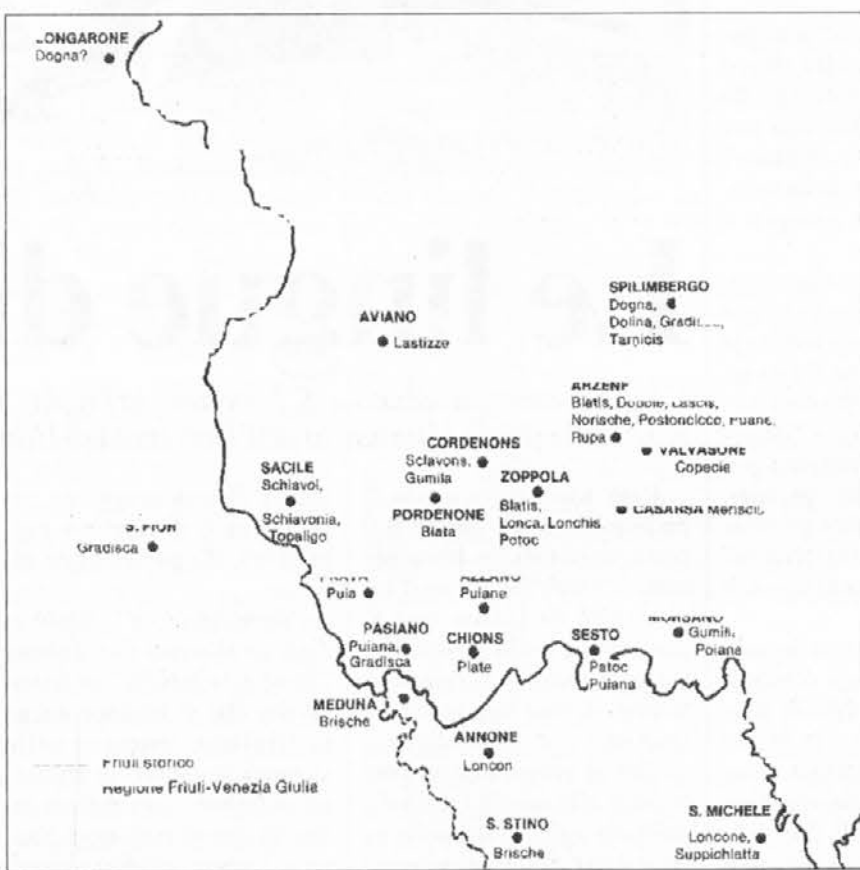
nomi slavi siano, quindi, meno di novanta? Macché! Girando per le campagne ed interrogando gli indigeni ne vengono fuori tanti che al Quarina dovettero essere sfuggiti.

Per motivi di ordine essenzialmente pratico possiamo suddividere i nomi slavi presenti nella Furlania in due grossi gruppi: a) nomi di centri abitati; b) nomi dispersi nelle campagne (quelli che gli specialisti chiamerebbero "microtoponimi").

Nomi di centri abitati

Vi sono molti centri abitati, proprio nel "profondo" Friuli, dal nome inequivocabilmente slavo. Nessuno avvanzerà obiezioni, speriamo, su Belgrado (comune di Varmo). Nello stesso comune c'è una frazione il cui nome porta il tipico suffisso sloveno: Santa Marizza. Nel comune di Camino al Tagliamento ci sono Gorizzo (montagnola), Glaunicco (probabilmente da **glava**, "testa", ma anche "prominenza del terreno") e Stracis (prob. sloveno, ma dall'etimologia non definitivamente chiarita).

Nel comune di Codroipo: Lonca (forma arcaica dell'attuale **loka**, "prato"), Goricizza (come Gorizzo), Zompicchia (da **čop** "ciuffo d'erba" o "cespuglio", come il friulano **bar** e **barac**), Lutizzo (forse da **ljut**, "acerbo" e, per traslato, "sterile"), Biauzzo (forse da **blag**, "mite" o, per traslato, "fertile"). Ricordiamo anche Lestizza (prob. da **les**, "bosco"), Virco di Bertiole (prob. da **virek**, "sorgente") e Sammardenchia di Pozzuolo, forse da collegarsi a **smrdec**, "puzzolente". In comune di Pavia di Udine c'è Percoto da **prehod**, "transito", probabilmente qui con il significato di guardo sul Torre.



Per quanto concerne S. Maria La Longa è molto probabile che quel Longa racchiuda lo sloveno **loka** che, non dimentichiamolo, un tempo si pronunciava **suppergiù lonka**. Sclaunico potrebbe avere la stessa origine di Glaunicco.

Gradisca è piuttosto frequente in Friuli: Gradisca d'Isonzo, Gradisca di Sedegliano e Gradisca sul Cosa presso Spilimbergo. Il significato è quello di "luogo fortificato" o "ruderi dello stesso. In effetti questi nomi si trovano presso antichi castelli che, per altro, il Quarina conosceva benissimo avendo fatto uno studio sugli stessi che rimane insuperato. Da Gradisca i friulani hanno derivato Gradiscutta, e ci sono almeno tre località che portano questo nome.

Casi dubbi potrebbero essere Ruda (da una parola germanica, ma si potrebbe collegare anche allo sloveno **rod**, sinonimo di **pust**, "terreno abbandonato" e simili), Grizzo in comune di Montebelluna (dal tedesco **griez**, "sabbia" o dallo sloveno **grič**, "collina") e tanti altri. In provincia di Pordenone troviamo anche Puia (com. di Prata) da **polje** "campo", Postonico (comune di S. Martino al Tagliamento) da collegarsi a **pustina**, diminutivo di **pustina** "terra incolta", Topaligo (in comune di Sacile e, guarda caso, vicino a Schiavoi) che, come Topold, potrebbe derivare da **topol** "pioppo".

Non possiamo dimenticare, infine, che Basiliano si chiamava Pasian Schiavonesco fino al 1923 e Mereto di Capitoletto era detto **Villa Scavorum**.

Viva la differenza!

Gli sloveni dettero il nome a villaggi che dovettero essere, e che tutt'oggi sono, di entità piuttosto modesta.

Non dettero mai il nome a castelli e luoghi fortificati. I vari Gradisca si riferiscono a castellieri ivi presenti parecchi secoli prima dell'arrivo degli sloveni e, con ogni probabilità, traducono il friulano **Cjastelir**.

I nomi dei castelli sono, assai spesso, di origine germanica: Gronumbergo, Partistagno, Soffumbergo, Prampero, Solimbergo...

In effetti nel periodo storico in cui fu più intensa la pacifica invasione di coloni slavi vi fu la coesistenza, oltre che con i "latini" (possiamo già chiamarli friulani), anche con i tedeschi.

Vi erano, in effetti, anche dei coloni di origine germanica, e ciò è ben documentato, ma i tedeschi rappresentavano soprattutto la classe dominante, formata da nobili e cavalieri che lasciarono un nome, nella propria lingua, alle dimore che abitavano.

Nomi dispersi nelle campagne

Gli sloveni vennero solo a dissodare (il termine **pust** è entrato anche in friulano) e coltivare ed i nomi di luogo da essi lasciati si trovano tuttora (pensate, dopo mille anni!) dispersi nelle campagne da essi redente. Sono nomi legati alle caratteristiche del terreno, alla vegetazione, ai lavori di disboscamento, all'agricoltura, insomma alla "quotidianità" dei poveracci del tempo, sloveni o friulani, che fossero. E, in effetti, succede talora che a un toponimo sloveno faccia riscontro, lì nei pressi, uno friulano dall'identico significato: ad es. **Vuarbe** (da **vrbovje**) e **Salet** "saliceto", entrambi facenti parte di un'area palustre compresa tra Gemona e Artegna. Per il Friuli occidentale lo studioso Pier Carlo Begotti ha costruito la cartina che qui riportiamo.

In provincia di Udine i

toponimi di origine slovena sono tantissimi, soprattutto in pianura e, qui, ne possiamo citare solo alcuni. In un piccolo comune come Flaibano abbiamo trovato **Doline** e **Dulinis**, **Dol** (col probabile significato di "cavità" o "avallamento"), **Grobies** (che corrisponde al friulano **maserie**), **Rupis** (da **rupa** "buca"), **Melie** (da **mel** "sabbia"), **Starnice** (sarà come **strnisce** "campo di stoppie"), **Scjedin** (da **čediti** "abbattere" e quindi "area disboscata", esattamente come i friulani **Ronc** e **Frate** che, guarda caso, si trovano lì nei pressi). Nello stesso comune c'è poi una bella schiera di nomi di luogo che non si spiegano col friulano e che, finora, nessuno è riuscito a spiegare col latino: che siano sloveni?

Le nostre conoscenze ci permettono solo di fare confronti: ad es. **Vescovit** col **peskovit** "sabbioso" e **Besch** con **pesek** "sabbia" o "ghiaia". Terreni di tale tipo sono assai frequenti nell'area di cui stiamo parlando (già abbiamo citato **Melie**).

Nel vicino comune di Se-

degliano si ripetono **Melie**, **Duline** e **Vescovit**, ma troviamo anche **Cumile** che corrisponde a **gomila** "mucchio", "tumulo" e **Grastie** che è, ne più nè meno, **hrastje** "bosco di querce", come il friulano **Roveret**.

Interessante la storia delle "Rive del Duro", toponimo che si trova su tutte le carte, sito nel comune di Mereto di Tomba e noto, in loco, come **Rives dal Dur**. Non si tratta, come molti pensavano, di un soprannome di persona, no nulla a che vedere con un omaccione dal carattere ruvido; è, ancora una volta, lo sloveno **dol**, magari pronunciato **dul** col significato "avallamento". Si tratta, in effetti, delle antiche rive del torrente Corno. Che, poi, una **l** si trasformi in **r** è del tutto normale.

Potremmo continuare con esempi presi in quasi tutti i comuni della pianura ma, come si dice in friulano, le cose lunghe diventano madracchi.

E in montagna? Abbiamo già visto che un **Vuarbe** / **Vrbovje** si trova tra Artegna e Gemona, e c'è una palude chiamata **Vuarbas** poco prima di Cavazzo Carnico. Lì nei pressi anche un **Pustencas**. In comune di Verzegnis c'è **Dueibas** che ricorda, e assai da vicino, **dobje** "bosco di querce". Qualcuno comincia a meditare seriamente anche su **Trava** e **Tribil** in comune di Lauco, e su **Gracco** in comune di Rigolato. E non c'è un **Raunie** a Clauzetto?

Per l'area montana della regione l'indagine è, però, ancora agli inizi e non diciamo di più per non prendere cantonate.

Zaključek Par concludi

C'è stato qualche sloveno che vedeva troppi toponimi sloveni in Friuli, e c'è stato qualche italiano che avrebbe preferito non vederne proprio. Noi non vogliamo dimostrare proprio nulla: i nomi di luogo sono là e parlano. Ci dicono che i coloni sloveni devono aver giocato un ruolo notevole nella storia del Friuli, facendo i contadini e non i guerrieri. Meglio così.

Enos Costantini

NUOVO NEGOZIO



tecno
adria

INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739



“Dan po starim” daj v Nordkapp

An seda tudi v Capo Nord v Norvegiji vedo, de v Oblici imajo “Dan po starim”. Za tuole se muormo zahvalit puobam, ki videmo na fotografiji tle na varh. Na ceparni roki je Gianni Bledig - Tamažinu iz Oblice, ki pa zivi tam v Bresci, na te pravi je pa Moreno Dugaro - Rusacu iz Duzega.

Za nest v Capo Nord (ki je tisti kraj Evrope narbuj blizu Polo Nord) domače majce, s slovienskimi napisom, so nardil tauzente an tauzente kilometru an ku de bi na bluo zadost, iz Helsinki do Capo Nord so sli z bicikleto. Tu 14 dni so nardil z njo 1.700 kilometru (buoge nožice!). Kupe z Giannam an z Morenam sta bla se dva puoba iz drugih kraju Italije, Michele an Albino.

Stiernajst dni v juški dezeli, kjer na pozna obednega an se z bicikleto nie pru lahka stvar, pa Moreno an njega parjateu Gianni

sta tiela preziviet na kako posebno vizo njih ferje an takuo je slo.

Za resnico poviedat Moreno se je bu ze spustu v tako “imprezo”, sa’ lansko lieto je prevozu le z njega bicikleto celo Avstrijo an tudi tekrat je su z majco “Oblica - dan po starim”. Je biu ja buj blizu duoma, pa ta par sebe ni imeu obednega parjatelja, biu je sam. Kam bo pa druge lieto?

(Na zamier Moreno, pa ker se takuo maltraš za stuort spoznat po sviete “Dan po starim”, bi ti muormu iti priet, ko je senjam v Oblici, denimo junija, an ne vošta!)

Liepa ideja iz garmiških vasi za polietje

Kar sanosiek se zbierajo...

Smo parsli na take cajte, de nie lahko ankodar zbrat tarkaj mozi kupe tu an zlah (sevideda, tle po naših vaseh), pa gor v garmiškem kamune se je tel “čudez” zgodiu.

Vesta, kuo se je paršo do tega? Vsak od njih ima sanožeta, riedki pa so tisti, ki jih muorejo sieč za pardielat senuo zvini, ki v stali čaka.

Vseglj pa je pru le napri sieč an darzat čedno manjku blizu vaseh, sa’ ze takuo je obupno an zalostno videt, de host se nimar buj naglo bliza hisam. Iti sieč sam pa je obupno an zalostno, ki narest? Narbuojs je usafat kajsnega, de ti bo pomagu. An takuo je ratalo.

An dan so sli sieč adnemu, drugi dan te družemu, potlè te trecjemu an takuo napri.

Takuo, ki nam priča fotografija, ni biu samuo trud, je bla tudi ‘na liepa parložnost se srečat s parjatelji, se posmejat, se pomenat an... popit kiek kupe, sevideda, potlè, ki so kose opravle njih dielo! Ka’ ni tela na pametna an simpatik ideja tudi za druge naše sanosieke? Bi mu bit nov sport za našo mladino za prihodnjo polietje. Tuole se pravi združit potriebno dielo z dobro voljo an veselo atmosfero (“unire l’utile al dilettevole”, pravejo po italijansko).



30. setemberja štier lieta od tega

“Dragi tata an mama, sam pru veseu, de sta se srečala an poročila, cene paš kje sam biu ist? Jutre, 30. setemberja, bo stier liet od kar sta se oženila an za telo veselo parložnost vam zelim se puno puno srečnih an veselih dni.

Pa se ‘no rieč vas vprašam: ki čakata mi senkat se adnega bratraca al pa adno sestrico? An velik poljubček, vas Mattia”

Tata an mama puobčja, ki nam je “napisu” tele varstice tle na varh sta Vincenzino Spazziani an Elda Braidotti, zive blizu Cedada, pa Elda ima nje koranine v

Hrastovijem, sa’ nje mama je Cjukuova iz tele vasi.

Eldi an Vincenzino čestitam tu mi, Mattiu pa zelimo vse narbuojs an de bi tata an mama poskarbiela urednit njega zelje!

Messaggio di Mattia per mamma Elda e papà Vincenzino: “Tanti auguri per i vostri quattro anni di matrimonio e... a quando un fratellino o una sorellina?”

Per la cronaca, Mattia - tre anni il prossimo febbraio - vive con mamma e papà a Cividale, ma la nonna è di Crostù!

V nediejo 11. setemberja je biu kongres Afds v Tolmeču

Zlata madejca za Saro

Tle po Nediskih dolinah je zaries puno judi, ki daje svojo kri

Dajat svojo kri je pametna, dobra stvar an nas veseli viedet, de tudi tle po Nediskih dolinah imamo puno karvodajalcu.

Kajsan med njimi je dau svojo kri zaries puno krat: Sara Iussa Tuan iz Petjaga nič manj ku stierdes krat! Za tuole so ji v Tolmeču, v nediejo 11. setemberja, kar so imiel 36. deželni kongrestisti od Afds (asočjacion, ki združuje karvodajalce iz Furlanije) dal zlato madejco. Brava Sara an de bi blati vzgled (esempio) se za druge judi.

Na sliki videmo an moment cerimonje v Tolmeču.



Z beneškimi planinci v dolino Glinščice

Planinska družina Benečije ne stoji par mieru. Takuo, ki smo napisal na sportni strani, parpravja tečaj plavanja v bazenu v Cedadu. V mislih imajo tudi tečaj telovadbe v pripravo na smučarsko sezono. Pred koncem lieta pa je v programu se adan lip izlet v našo deželo: v dolino

Glinščice, blizu Trsta, ki je zaries liepa naravna znamenitost. Po programu je bil izlet napoviedan za novemberja, postudieral pa so ga narest an miesac priet, v nediejo 16. oktobra, kadar je vreme sele toplo. Pa ne samuo. Za tolo parložnost se organiza izlet z avtobusom. Darzajta se fraj!

Strokovno združenje išče VODJO URADA

za sedež v Cedadu.

Kandidat:

- naj izkaže zanimanje za dejavnost z možnostjo razvoja;
- mora imeti večletno izkušnjo na področju uprave in knjigovodstva;
- mora poznati slovenščino najmanj na ravni narečja.

Curriculum vitae in druge podatke nasloviti na poštni predal št. 92, Cedad.



Tutti uniti alla prossima sagra di san Giacomo

E’ avvenuto il miracolo! I Guelfi e Ghibellini hanno messo tutti d’accordo nel comune di Grimacco.

Lo ha precisato, per primo, il presidente del “k.d. Rečan” di Liessa, inviando alla direttrice del “Novi Matajur” una missiva dove spiega che alla riunione con il comitato della “Pro loco Grimacco” non c’è stata alcuna incomprensione, anzi, hanno subito deciso in amoroso accordo, le modalità per lo svolgimento della sagra di S. Giacomo.

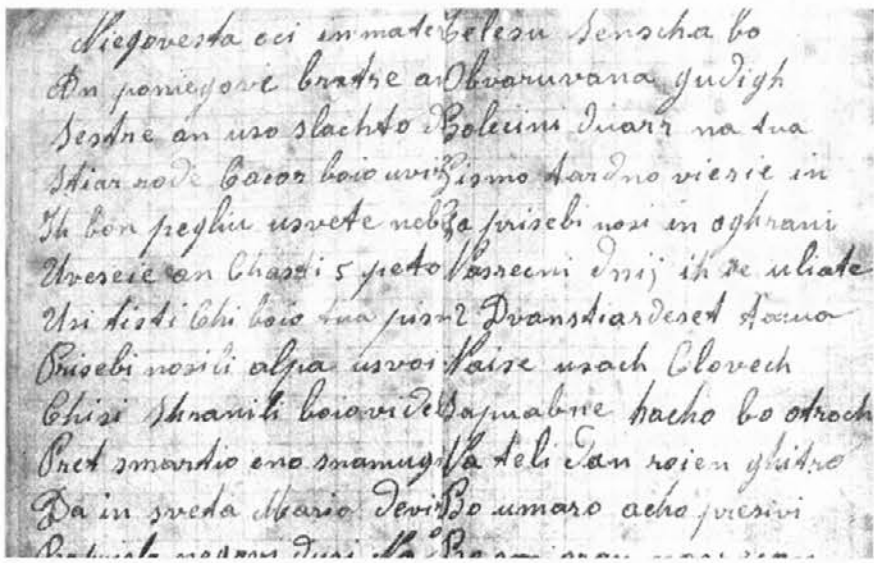
In seguito, pure il presidente della “Pro loco Grimacco” ha ribadito con altra missiva quel principio, facendo intendere che nella suddetta riunione c’è stato solamente qualche piccolo problema riguardante gli orari, per il resto tutto baci ed abbracci.

Infine, la considerazione della direttrice del “Novi Matajur” che dice testualmente: “Questa piccola polemica non ci sembra inutile se servirà a fare in modo che in futuro le due realtà culturali e ricreative locali trovino il modo di collaborare organizzando manifestazioni in comune”.

Coraggio dunque, alla prossima sagra di S. Giacomo ne vedremo delle belle!

Don Azeglio cederà agli organizzatori uniti la palestra, Bonini e Muhorin si esibiranno in un appassionato tango con kaskè; il sindaco di Grimacco e Beppino Kejac li vedremo abbracciati in un romantico slow, mentre Dante Kocjan si leccherà le dita sfoggiando una sgarigante camicia rossa. Nel frattempo alcuni volonterosi del “k. d. Rečan” provvederanno alla pulizia della tabella toponomastica all’ingresso del paese, e precisamtnè della parte superiore con la scritta “Liessa”, mentre quelli del “circolo Stellini” puliranno la parte inferiore con la scritta “Lesà”. Il presidente della “Pro loco Grimacco”, invece, sarà impegnato ad estirpare la zizzania che van seminando quei birbanti di Guelfi e Ghibellini in stretta collaborazione con...

Guidac



Ancora una pagina della "molitvica" di Stiefan Karlič

Preziose testimonianze del nostro passato recente

La molitviza

La penna di Carlič continua a tracciare le parole della sua "Molitviza" e confida che nessuna pallottola nemica potrà colpirlo. Il testo passa ai vantaggi spirituali per i possessori della preghiera, senza trascurare di annunciare castighi per i miscredenti.

In primo luogo è prescritta però l'osservanza del riposo festivo. Parla Gesù: Jest san dau sest dni za dielo an te sedmi dan muarate bozjo besiedo posusat. Ce pa vi tuo nečete storit, vas hočen jest strafati....

Seguono le prescrizioni sull'ascolto delle prediche, delle messe, sulle offerte e sul digiuno del venerdì.

Srečni vi, če se bote pet petku na lieto postil na čast mojih karvavih ran Jezusa Kristusa... takuo

vam bom dau dost dobruot, kar mi bote prosil. Vsi tisti, ki bojo govorili cez tuo pismo an de tuo pismo nie od mene, prekleti bojo. Vsi tisti pa, ki bojo tardil, de tuo pismo je resnico od mojih ust prislo, tistin pa bojo vsi griehi odpusceni, ce jih je ku kaplic vode v muorju al listja na drevesih. Vsi tisti, ki bojo moje nauke poslušal bojo veseje uzivali, zak san parieu 30 platerju na vse hiše Hajfezove, san padu trikrat an san parieu 4050 stiertauzint an pedeset punju na mojo glavo.

E poi altre prescrizioni circa le preghiere. Una garanzia per i possessori della "molitviza" riguarda la salvezza dell'anima

Bom parsu iz nebes na zemljo njegovi dusi na pomuoč, bom parsu po nje-

govega oci in mater an po njegove bratre an sestre an vso zlahto do stier rodu. Kakor bojo v vicah, jih bom pelju v svete nebesa...

Vsi tisti, ki bojo tuo pismo pri sebi nosili al pa v svoji hiši shranili, bojo videl pred smartjo eno znamenje in sveta Marija devica bo prisla njegovi dusi na pomuoč an na bo umaru z naglo smartjo, bo obvaruvan od vsega hudiega.

Ripetuta la sua utilità nei vari casi della vita, la "molitviza" elenca i giorni infausti dell'anno da cui guardarsi, ma non torna più sull'incolumità fisica dei protetti, salvo un accenno alla guarigione di una ragazza muta di Marsiglia.

(segue)

M.P.

L'adunata di... schiavi nel 1934

Ancora un passaggio dal diario di don Cuffolo

25 febbraio 1934
Bisogna dire al mondo intero che anche la Benecija é col Duce. Ordine perentorio: "Per le ore 10 di domenica 25 febbraio, tutta la Benecija deve essere a S. Leonardo. Autorità politiche, amministrative, impiegati, maestri, scolaresche, associazioni religiose, fasciste e tutto il popolo". Dei sacerdoti poi non deve mancare assolutamente nessuno. Macchine a disposizione di tutti i comandanti: messa al campo per tutti ed anche il rancio per tutti a S. Leonardo. Tutto preparato meticolosamente, tutti intervenuti in lussuose automobili, cor-

riere, ecc. senza neppure fare un metro ai piedi. Per i preti (cani muti) posto d'onore! Dal Prefetto a tutte le autorità, organizzazioni della Provincia di S. Leonardo. Banda, messa con parole dettate dal celebrante, discorsi, pergamene, telegrammi al Duce. Tutto a perfezione interpretando il "chi tace conferma" della muta folla. Una squadra di militi imberbi grida in tutti gli intervalli: "Duce, Duce, Duce". Pane, salame, formaggio e molto vino per tutti, compresi sacerdoti inquadriati, sulle rive dell'Erbezzo. Alla sera ne parla la radio, il giorno dopo i giornali e tutto il mondo sa

che finalmente anche la Benecija é col Duce. In seguito un telegramma speciale ai singoli sacerdoti schiavi "per ringraziarli del loro... omaggio di presenza, forzata, al Duce".

Intanto sacerdoti indegni continuano dietro al paravento fascista la loro lotta subdola contro i loro confratelli.

Il primo apparecchio radio

18 marzo 1934

Nel comune é stato quello del cappellano di Lasiz che ha cominciato a funzionare oggi in canonica destando la curiosità della gente.

(segue)



Foto d'epoca: W le campane di Ponteacco

Trpel je 40 let, ker je branil vero, molitev in svoj jezik

Za vero, za ideo, za pravico in resnico je bilo ze puno mucenikov - marternikov na telem svetu. Tudi Kristus - odrešenik sveta - ni bil prvi mucenik. Bilo jih je ze puno pred njim in puno za njim. Kristus je preziveu krizevo pot, kalvarjo in krizanje na lesenem krizu v enem samem dnevu. Tezko mu je bilo, a kaj pa za tiste, ki so prenasali krizanje, maltre, ponizanje, zalitve, zanicavanje leta in leta. Tako je bilo z Arturom Blasutto iz Viskorse (Tipana). Trpel je nad 40 let, zavojo tega ker je branil vero, molitev in jezik svojih starsev.

V videmskem semeniscu ga je spodbujal v narodni zavesti nas buditelj, pesnik in pisatelj, profesor Ivan Trinko. Bili pa so tudi drugi profesorji, ki so vzgajali mlade duhovnike v antifasističnem duhu, v duhu resnice in pravice, v spostovanju Boga in ljudi. V semeniscu so ga imeli radi predvsem zaradi njegove poštenosti, lojalnosti, pa tudi zaradi njegove inteligence.

V duhovnika je bil posvečen leta 1936 in poslan opravljat bozjo sluzbo v Osojane, v Rezijo, kjer je ostal deset let. Tu ga je "zadel" druga velika vojna. Hitro je dojel na katero stran mora iti. Postal je duhovnik rezijanskega partizanskega bataljona (In na



Spominska slika pred cerkvijo Sv. Trojice kadar je pevski zbor Rečan sel obiskat gaspuoda Blasutta

Od hiše do hiše so bla pošjana dva otroka s karto bolano v rokah

Podpise za pregnat našega gaspuoda

SEUCE - U soboto 6. otuberja smo videl, de po Seuci sta bla pošjana dva otroka s karto bolano u rokah, z makino napisano. Pobjerala sta podpise po hisah za pregnat našega gaspuoda Artura Blasutta. Judje so otroke popraševal duo jih je pošju an oni so odguroil, de je tata. Vemo pa, de njih očeta hodejo v host darva dielat an de na makino na znajo pisat an jo tud niemajo. Ne vemo, duo se je zmislu tuo an zaki. More bit zavuj tega, de naš gaspuod ne pridga v italijanskem jeziku tistim trem slovienskimi "italianissimi". A se na zmislijo tisti, de kar je po talijansko pridgu v cirkvi, ku so

paršli uon so poprasal druge judi, de kaj je jau, čepru so ga zevstuo poslušal? Kaj čejo drugega, ce ne duhovnika, ki jim v domačem jeziku da zastopit bozjo besiedo?...

Cudno se nam zdi, de nie mož, de bi uzeu odgovornost za take diela, ki so otrokam kuazal narest. Sa vemo, de ta narvenč part nasih mož je po sviete, pa mislimo, de jih je se ostalo doma za tiste dielo narest. za tiste naumnosti mozje nečejo se brigat zatuo tist, ki se tuole z-misljava nuca otroke, ki se jih kup s par karamel...

Matajur 16. - 31. oktobra 1951

njega pogreb v Viskorso so mu prišli dajat zadnji pozdrav tudi soborci rezijanskega bataljona, med njimi Zagar, Srečko Dal Frate in Ursič).

Duševo, moralno in materialno je Blasutto vsem pomagal v Reziji. V stiskah in težavah je dajal kuražo ljudem. Zdravil je bolne in ranjene, pa svetoval je vsem naj pomagajo narodnemu osvobodilnemu boju. Nacifasisti so razpisali zanj tirailico: 500.000 lir za tistega, ki jim ga bo izročil zivega ali mrtvega. Njega oče je poskrbel, da mu je sam skopal jamo in sicer tako, da je lahko dihal iz nje.

Po vojni (1946. leta) je prišel v bozjo sluzbo na Lesa (občina Grmek). Tu se je začela zanj nova kalvarija. Obnovil je slovenski cerkveni pevski zbor, pridigal po slovensko, učil otroke verouk v materinem jeziku. Joče je z drugimi duhovniki nesel k zadnjemu počitku svojega učitelja mons. Ivana Trinka na Trčmunu.

To so bili veliki grehi zanj. Trikoloristi in fasisti mu niso odpustili. Začeli so proti njemu hude gonje, očitke nečistosti, pa vse umazano, kar se more hudoben clovek zmisli. Velik greh je bil zanj, da je bil obrambna priča na mojem procesu pred porotnim sodiščem v Vidmu 7. maja 1954. leta.

Blatenje in obrekovanje se je na njegov račun se povečalo.

Kdo naj mu pove, kaj se okoli govori? Jaz sem se z veliko bolečino v srcu se to odločil. Nekega večera sem ga srečal, ko je šel z Les proti Klodiju.

"Gospod, moram govorit z vami!"

"Samo hitro, ker se mi muči!"

"Pravijo se čudne, garde, umazane reci ob vas. Pravijo, de imate posebne zveze z zenskami!"

"Začelo se je v Reziji, pravzaprav v semeniscu, ker je začel moj antifasizem. Sedaj so začeli pa z zenskami. Kje bodo koncali?"

Povedal sem mu vse podrobnosti. Dvakrat sva prehodila pot od Les do Peternele in nazaj. Na mostu na Lesah se je razjoku ku otrok. Usmilu se mi je. Če bi vedel, da je tako občutljiv, bi mu ne bil nič povedal.

Čez 40 let so mu zalitve in ponizanja razjedla jetra na koncu pa se srce. Neslo ga je, pa tega niso krivi samo trikoloristi pač pa tudi mozje v talarjih, ki bi morali z njim moliti bozjo milost in odpuscanja grehov. Bog naj vsem odpusti, zalostni družini od don Artura naj gre naše usmiljenje in tolazba.

Prijatelj Izidor Predan Dorič

Risultati

PROMOZIONE

Maniago - Valnatisone 1-3
Juventina - Cervignano 0-0

1. CATEGORIA

Portuale - Sovodnje 0-1

JUNIORES

Valnatisone - Serenissima 1-1

GIOVANISSIMI

Ragogna - Audace 0-4

AMATORI

Real Pulfero - Cividale 1-0

Cividale - Pasion di Prato 0-0

Real Pulfero - Pasion di P. 1-0

Alta Valtorre - Valli del Nat. 0-6

Alta Valtorre - Chiavris 1-1

Valli del Natisone - Chiavris 2-1

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Cussignacco

Juventina - S. Luigi

1. CATEGORIA

Sovodnje - Isonzo Turriaco

3. CATEGORIA

Paviese - Savognese

Pulfero - S. Gottardo

JUNIORES

Pozzuolo - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Audace - Moruzzo

ESORDIENTI

Moimacco - Audace

PULCINI

Audace - Stella Azzurra

AMATORI

Valli del Nat. - Real Pulfero

Drenchia - Valli del Natisone

Real Pulfero - Drenchia

Classifiche

PROMOZIONE

Valnatisone, Pozzuolo, Pordenone, Tricesimo, Juniors, 7 Spighe, Cussignacco 2; Flumignano, Cordenonese 1; Zoppola, Aviano, Caneva, Serenissima, Maniago, Polcenigo, Spilimbergo 0.

JUNIORES

Palmanova 4; Trivignano, Manzanese, Pozzuolo 3; Basaldella, Gemonese, Fiumicello, Torviscosa, Aquileia, Tricesimo 2; Valnatisone, Serenissima, Cussignacco 1; Tavagnacco 0.

Per la terza volta il Real Pulfero conquista il trofeo

E' Supercoppa

Le reti di Dugaro e Franz permettono due affermazioni nei confronti degli amatori di Cividale e Pasion di Prato



Il Real Pulfero prima della gara. Sotto un gruppo di giocatori con il trofeo conquistato

PULFERO, 24 settembre - Il Real Pulfero è insaziabile. Oggi ha conquistato la sua terza Supercoppa Amatori Lega Friuli collinare. Avversarie della formazione allenata da Severino Cedarmas erano le vincenti del campionato Amatori "Over 35" e della Coppa Friuli, il Pasion di Prato e gli amatori di Cividale.

La Coppa è stata assegnata dopo tre gare di 45 minuti. Nella prima frazione si sono affrontate le squadre della cittadina ducale ed i padroni di casa. Un match interessante tra due compagini che hanno cercato il bel gioco oltre al successo. A sbloccare il risultato è stato un episodio: al 15' un tiro cross di Dugaro sorprende Servidio. Il pallone colpiva il palo e, carambolando sul corpo di Tomasin, finiva in rete. Il portiere cividalese si salvava poi con i piedi da una conclusione ravvicinata effettuata da Liberale.

Lo stesso portiere si superava per bloccare due conclusioni su calci di punizione dal limite dell'area di Bruno Jussa e Stefano Dugaro.

Conclusione ad occhiali nella seconda gara tra Cividale e Pasion di Prato. A spuntarla, dopo 10 calci di rigore, è la squadra ducale per 8-7. La classifica a questo punto era: Real Pulfero 3; Cividale 2; Pasion di Prato 1. Bastava un pari ai padroni di casa

per assicurarsi il trofeo. I ragazzi di Battistig hanno regalato un altro successo ai numerosi fans grazie ad una rete messa a segno da Walter Franz. Hanno quindi sfiorato il raddoppio con lo stesso giocatore, che ha colpito la traversa. Il pallone cadeva sui piedi di Cencig, che da due passi lo mandava a stamparsi sul palo.

Quasi allo scadere toccava a Federico Terlicher sfiorare la seconda segnatura.

Paolo Caffi



REAL PULFERO 1
CIVIDALE 0

REAL PULFERO: Vogrig, Gariup, Montanino, De Biagio, Juretig, B. Jussa, Petricig (Gusola), S. Dugaro, Liberale, Paravan (Terlicher), Szklarz.

CIVIDALE: Servidio, Chiodini, Gallerani, Tomasin, Cicuttini, Bulfoni, Jacuzzi, Perrossi, A. Cicuttini, Bergnach, Botussi (Mesaglio).

ARBITRO: Clemente.

MARCATORE: Dugaro al 15'.

PASIAN DI PRATO 0
REAL PULFERO 1

PASIAN DI PRATO: Pavioti, Sostero, Bernara, Todaro, Ciani, Marcon (Della Rossa), Picotti (Fiorino), Copetti, Filippin, Porta, Rigo (Prima).

REAL PULFERO: Vogrig, Gariup, Benati, Barbiani, Manzini, B. Jussa, Terlicher, S. Dugaro (Cencig), Liberale, Birtig, Franz.

ARBITRO: Krassovec.

MARCATORE: Franz al 7'.

Per la Matajur ritorno da Ovaro con il titolo Csi

Il successo ottenuto domenica ad Ovaro, in casa dei diretti rivali nella corsa per il titolo per società, riporta alla ribalta la Polisportiva Monte Matajur del presidente Marino Jussig. L'instancabile factotum tra mille difficoltà è riuscito, assieme ai suoi ragazzi, a portare a Savogna, per la seconda volta, il Trofeo Comunità

Nella classifica generale il sodalizio savognese ha totalizzato 2.596 punti precedendo l'Us Ovaro (2.383) e la Pol. Timaucleulis (2.239). Al decimo posto è giunto il Gsa Pulfero ed al sedicesimo il Cs Karkos di S. Pietro al Natisone.

Ad Ovaro successi individuali sono stati ottenuti da Mattia Cendou, Vanessa Jacuzzi, Andrea Gorenzsch, Marija Trobec (la slovena è un punto di riferimento indispensabile per la squadra e, appena conclusi gli impegni ciclistici partecipando al Giro d'Italia ha voluto contribuire alla vittoria finale), Franci Terac ed Edvin Kosovelj. Ottima la prova di Stefania Mischoria del Gsa Pulfero, che fino agli ultimi metri ha contrastato il successo nel Gran prix individuale.

Oltre alla vittoria di società, per la Polisportiva Monte Matajur c'è da registrare la conquista del Trofeo "Anselmo Durigon", riservato alle categorie Giovanissimi, Ragazzi e Cadetti ed il terzo posto nel Trofeo "Portatrici carniche", riservato alle categorie femminili.

Il Gruppo alpini di Pulfero si è classificato al secondo posto del Trofeo "Gianni Mirai" per le categorie Allievi e Juniores maschili precedendo la Polisportiva Matajur.

montane di corsa in montagna organizzato dal Csi. "Gli atleti non hanno deluso le aspettative neanche questa volta - afferma Jussig - anche se abbiamo avuto più difficoltà rispetto alle passate edizioni. Assieme al segretario Marino Podorieszsch durante la settimana ho cercato di compattare la squadra nel migliore dei modi per arrivare ad Ovaro con le carte in regola".

Več slovenskih ekip v amaterskih prvenstvih
Začetek sezone golov

V nedeljo je steklo prvo kolo amaterskih nogometnih prvenstev, v katerih sodeluje veliko slovenskih enajsteric iz goriske in trzasko pokrajine. Tudi v tej sezoni si je vloga zastavonoše prevzela standreška Juventina, ki od slovenskih ekip nastopa v najvišji ligi, promocijski. Standrežci so z delitvijo točk začeli letošnje prvenstvo, v katerem naj bi odigrali vlogo favoritov za samo napredovanje.

Cela skupina ekip pa nastopa v 1. amaterski ligi, kjer bo prislo tudi do nekaterih "tradicionalnih" slovenskih derbijev, ki pomenijo posebno poslastico tako za same nogometase kot tudi za gledalce.

Clanskim ekipam pa je treba dodati vrsto mladinskih enajsteric, ki se potegujejo za pokrajinske in delne naslove. (R.P.)

Valnatisone, partenza in discesa

Anche questa volta la Valnatisone ha iniziato il campionato con un successo esterno ottenuto sul campo di Maniago. La squadra allenata da Eliseo Fabbro dopo aver subito la rete biancoverde ha reagito prontamente andando a segno con Michele Selenscig. Nella ripresa prima Guido Costapezzari e poi Gabriele Trusgnach hanno messo al sicuro il risultato. Domenica saliranno al Comunale gli udesini del Cussignacco.

Dopo la cinquana subita a Tricesimo gli Juniores sono riusciti ad ottenere un pareggio ospitando la Serenissima. Sotto di una rete, hanno recuperato con il gol di Denis Terlicher e reclamato per due calci di rigore non concessi dall'arbitro. Sabato è in programma la trasferta a Cagnacco contro il Pozzuolo.

Inizio positivo per i Giovanissimi dell'Audace sul campo del Ragogna, dove hanno rifilato un poker ai padroni di casa. Sono passati in vantaggio al 5' con Oscar Podorieszsch, che di

testa ha messo in rete il pallone servitogli da Peddis. Il raddoppio arrivava tre minuti più tardi su azione di calcio d'angolo con Federico Clavora. Una bella conclusione da fuori area di Alessandro Massera al 15' arrotondava il risultato. All'inizio della ripresa veniva annullata una rete a Podorieszsch, che sfogava la sua rabbia al 15' mettendo alle spalle del portiere il pallone respinto su conclusione precedente di Mauro Simaz. Esordio positivo di Massimo Della Vedova e Francesco Zufferli, oltre al nuovo arrivato Podorieszsch.



Oscar Podorieszsch, due gol con i Giovanissimi

La Planiska družina Benecije organizza un corso di nuoto che avrà luogo ogni sabato, dalle 20 alle 21, a partire dal 15 ottobre presso la piscina di Cividale. La quota di iscrizione è di 70 mila lire per i soci e 90 mila lire per i non soci. Per informazioni telefonare allo 727631 (Flavia) o 716265 (Marisa).

Gli amatori Valli del Natisone surclassano l'Alta Val Torre

L'Associazione amatori Valli del Natisone è stata impegnata sabato in un torneo a tre organizzato dall'Alta Val Torre. I ragazzi allenati da Luigi Venuti hanno battuto per 6-0 i padroni di casa. Nella gara successiva pareggio (1-1) tra Chiavris e Alta Val Torre. Quindi nella partita finale successo di misura (2-1) dei valligiani sul Chiavris. Sabato a Purgessimo dalle 14 avrà luogo il "Torneo dello Skrat" con Real Pulfero, Drenchia e Valli del Natisone.

